Toegevoegd aan M.
Overgelegd op 6-11-70

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e oktober 1970 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot volledige verdeling, na uitkering van de eerste verdeling en van de laatste vergoeding, van het saldo van het bedrag van 80 miljoen Deutsche Mark door de Bondsrepubliek Duitsland gestort ter uitvoering van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland inzake vergoedingen ten gunste van Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, ondertekend op 28 september 1960, te Bonn", heeft de 5e november 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 octobre 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "répartissant l'entièreté du solde après paiement de la première répartition et de la dernière indemnité, de la somme de 80 millions de Deutsche Mark versée par la République fédérale d'Allemagne en exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne sur les prestations à effectuer en faveur des ressortissants belges ayant été l'objet de mesures de persécutions national-socialistes, signé à Bonn le 28 septembre 1960", a donné le 5 novembre 1970 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe over te gaan tot de volledige verdeling, na uitkering van de eerste verdeling en van de laatste vergoeding, van het saldo van het bedrag van 80 miljoen Deutsche Mark door de Bondsrepubliek Duitsland gestort ter uitvoering van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland inzake vergoedingen ten gunste van Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, ondertekend op 28 september 1960 te Bonn.

*

* *

Het zesde lid van de aanhef dient vervangen te worden door de volgende tekst :

"Gelet op het advies van de Raad van State,".

In het zevende lid van de aanhef dient de datum van de beraadslaging van de in raad vergaderde Ministers niet vermeld te worden.

Artikel 1.

Dit artikel zou beter gelezen worden als volgt :

"Artikel 1.-

In afwijking van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 2 april 1965 geniet de langstlevende echtgenoot, voor zover hij op de datum van dit besluit niet hertrouwd is en in leven is, in de plaats van zijn overleden echtgenoot de vergoeding bepaald bij artikel 2, § 1, 1°, van het koninklijk besluit van 2 april 1965, op voorwaarde dat dit overlijden heeft plaatsgehad tussen 28 september 1960 en 1 juni 1965".

.../...

Artikel 2.

De inleidende zin verwijst naar de "vereisten gesteld in artikel 4, 2°, van het koninklijk besluit van 23 november 1961".

Er dient echter opgemerkt te worden dat artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 november 1961 geen vereisten stelt maar enkel de politieke gevangenen en de begunstigden met het statuut der politieke gevangenen groepeert in drie categorieën.

Men leze dan ook artikel 2 van het ontwerp als volgt :

"Artikel 2.-

Met de politiek gevangenen of met de begunstigden met het statuut der politieke gevangenen, bedoeld in artikel 4, 2°, van het koninklijk besluit van 23 november 1961, worden gelijkgesteld :

1° de onder de voorwaarden van artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 november 1961 erkende politiek gevangenen of begunstigden met het statuut van de politiek gevangenen, die door de vijand of zijn handlangers zwaar werden gewond en aan de gevolgen van hun verwondingen overleden zijn binnen dertig dagen na hun bevrijding;

2° de inlichtings- en actieagenten en de verzetslieden, die tijdens de bezetting van 's lands grondgebied in dienst door de vijand of zijn handlangers zwaar werden gewond en, binnen dertig dagen aan de gevolgen van hun verwondingen, overleden zijn;

.../...

3° de slachtoffers van individuele of collectieve vergeldings- of veiligheidsmaatregelen, die tijdens de bezetting van 's lands grondgebied door de vijand of zijn handlangers met voorbedachten rade zwaar werden gewond en binnen dertig dagen aan de gevolgen van hun verwondingen overleden zijn".

Artikel 4.

Dit artikel bepaalt dat de vergoedingen die krachtens artikel 3 van dit besluit aan de langstlevende echtgenoot toekomen, verminderd zullen worden met alle vergoedingen, uitgekeerd krachtens de koninklijke besluiten van 23 november 1961 en 2 april 1965.

Noch artikel 3, noch artikel 2 van het ontwerp bepalen echter uitdrukkelijk welke vergoeding aan de langstlevende echtgenoot van de in artikel 2 bedoelde personen wordt verleend. Het ontwerp dient dienaangaande aangevuld te worden.

Artikel 5.

In het tweede lid vervange men het woord "Zij" door de woorden "Deze aanvraag".

.../...

Artikel 7.

Er is een schijnbare tegenstrijdigheid tussen het eerste en het tweede lid van dit artikel. Ten einde deze tegenstrijdigheid te ondervangen, ware het beter het tweede lid te lezen als volgt :

"Naarmate de studie van de ontwerpen en de bouw van de voornoemde inrichting vorderen, kunnen provisionele stortingen gedaan worden vóór de volledige ...".

Artikel 8.

Men vervange het woord "gekweten" door het woord "afgeschreven".

Le projet d'arrêté royal a pour objet de régler la répartition complète du solde, après paiement de la première répartition et de la dernière indemnité, de la somme de 80 millions de Deutsche Mark versée par la République fédérale d'Allemagne en exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne sur les prestations à effectuer en faveur des ressortissants belges qui ont été l'objet de mesures de persécutions national-socialistes, signé à Bonn le 28 septembre 1960.

*

* *

Il convient de remplacer l'alinéa 6 du préambule par le texte suivant :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat, ".

A l'alinéa 7 du préambule, il n'y a pas lieu de mentionner la date de la délibération des Ministres réunis en conseil.

Article 1er.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Par dérogation à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 2 avril 1965, le conjoint survivant, non remarié et en vie à la date du présent arrêté, bénéficie de l'indemnité prévue à l'article 2, § 1er, 1°,

.../...

de l'arrêté royal du 2 avril 1965, en lieu et place du conjoint décédé, pour autant que ce décès soit survenu entre le 28 septembre 1960 et le 1er juin 1965".

Article 2.

La phrase liminaire fait état des "conditions visées à l'article 4, 2°, de l'arrêté royal du 23 novembre 1961".

Il convient d'observer toutefois que l'article 4 de l'arrêté royal du 23 novembre 1961 ne prévoit pas de conditions mais se borne à grouper les prisonniers politiques et les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques, en trois catégories.

Aussi l'article 2 du projet devrait-il se lire de la manière suivante :

"Article 2.-

Sont assimilés aux prisonniers politiques ou aux bénéficiaires du statut des prisonniers politiques visés à l'article 4, 2°, de l'arrêté royal du 23 novembre 1961 :

1° les prisonniers politiques ou les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques reconnus dans les conditions prévues à l'article 1er de l'arrêté royal du 23 novembre 1961, qui ont été gravement blessés par l'ennemi ou ses agents et qui sont décédés des suites de leurs blessures dans les trente jours de leur libération;

.../...

2° les agents de renseignements et d'action et les personnes appartenant à la résistance qui ont été gravement blessés, en service commandé, par l'ennemi ou ses agents pendant l'occupation du territoire national et qui sont décédés des suites de leurs blessures dans les trente jours;

3° les victimes de représailles individuelles ou collectives ou de mesures de sécurité qui ont été gravement blessées de propos délibéré par l'ennemi ou ses agents pendant l'occupation du territoire national et qui sont décédées des suites de leurs blessures dans les trente jours".

Article 4.

Cet article dispose que les indemnités revenant au conjoint survivant en vertu de l'article 3 du présent arrêté, seront diminuées de toutes celles qui ont été payées en vertu des arrêtés royaux des 23 novembre 1961 et 2 avril 1965.

Cependant, ni l'article 3 ni l'article 2 du projet ne prévoient explicitement l'octroi d'une indemnité au conjoint survivant des personnes visées à l'article 2. Il importe que le projet soit complété sur ce point.

Article 5.

A l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer le mot "Elle" par les mots "Cette demande".

.../...

Article 7.

Il y a apparemment contradiction entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 de cet article. Pour remédier à cet état de choses, il est suggéré de rédiger l'alinéa 2 de la façon suivante :

"Au fur et à mesure de l'avancement de l'étude des projets et des travaux de construction de l'établissement précité, des versements provisionnels pourront être effectués avant paiement complet ... ".

Article 8.

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer le mot "gekweten" par le mot "afgeschreven".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. SIMILON, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.